

ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ № 301-2013

წინამდებარე ხელშეკრულება დაიდო 2013 წლის 5 აგვისტოს, ქ. თბილისში.

შემსყიდველი: „საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი“, ს.კ. 211349192
ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი ქ. ქოქრაშვილი

მიმწოდებელი: ფ.პ. დაგ კენილი

ერთი მხრივ – შემსყიდველი, და მეორე მხრივ – მიმწოდებელი, ადასტურებენ, რომ მათ შორის მიღწეულია შეთანხმება შემდეგ ზეუ:

1. ხელშეკრულების ობიექტი:

1.1. ხელშეკრულების ობიექტს წარმოადგენს მეცხოველეობის საბაკალავრო პროგრამის ადაპტაცია/განვითარება.
(CPV 72212190 – საგანმანათლებლო პროგრამული უზრუნველყოფის შემუშავება).

1.2. შესყიდვის საშუალება: გამარტივებული შესყიდვა. (სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ საქართველოს კანონის 10¹ მუხლის, „ა“ პუნქტი).

2. ხელშეკრულების ფასი, ანგარიშსწორების წესი

2.1. ხელშეკრულების ფასი შეადგენს: 10000 აშშ დოლარს. ხელშეკრულების ფასი საბოლოოა და ითვალისწინებს მიმწოდებლის ყველა ხარჯებსა და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილ გადასახადებს.

3. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

3.1. შემსყიდველი უფლებამოსილია განახორციელოს კონტროლი და ზედამხედველობა მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ინსპექტირებას განახორციელებს რ. ჩიქვინიძე, ხოლო მიღება-ჩაბარების აქტი გაფორმდება მიმწოდებელსა და შემსყიდველის მხრიდან ლ. დოდუღიანის შორის.

4. მომსახურების გაწევის ვადა და მიღება-ჩაბარების წესი

4.1. მიმწოდებელმა მომსახურების გაწევა უნდა უზრუნველყოს 2013 წლის 20 დეკემბრამდე.
4.2. მიღება-ჩაბარება განხორციელდება ორ ეტაპად: I-ლი ეტაპის ჩაბარების ვადა – 2013 წლის 1 სექტემბერი, II ეტაპის ჩაბარების ვადა – 2013 წლის 20 დეკემბერი.

5. ანგარიშსწორების წესი

5.1. შემსყიდველი იღებს ვალდებულებას გადაუხადოს მიმწოდებელს გაწეული მომსახურების ღირებულება ორ ეტაპად მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერიდან 10 (ათი) კალენდარული დღის განმავლობაში;
5.2. ანგარიშსწორების ვალუტა – აშშ დოლარი;
5.3. გადახდის ფორმა: უნაღდო.

The State Procurement Agreement № 301-2013

This agreement was signed on August, 5, 2013, in Tbilisi.

The Purchaser: Georgian Technical University, i/c 211349192, represented by Head of Administration, K. Kokrashvili.

The Service Provider: Doug Kenealy

On the one side, the Purchaser and on the other side, the Service Provider acknowledge that they have reached the agreement on the following:

1. Object of the Agreement:

1.1. The object of this agreement to adapt and develop undergraduate program in Animal Sciences.
(CPV 72212190- development of educational programs)

1.2. The form of procurement: simplified procurement. (Item a) of Article 10¹ the Georgian Law on State Procurement).

2. The Price of the Agreement, Settlement Rule

2.1. The price of the agreement is 10,000 USD. The price of the agreement is final and all the expenses and taxes applicable by the Georgian legislation shall be paid by GTU.

3. Agreement Implementation Control

3.1. The Purchaser shall be entitled to control and supervise implementation of responsibilities assigned to the Service Provider. The performance shall be inspected by R. Chikvinidze, whilst the handover act shall be signed between the Service Provider and L. Gogeliani, acting on behalf of the Purchaser.

4. The Term of Agreement and Handover Rule

4.1. The Service Provider shall complete his/her services by December, 20, 2013.
4.2. The handover shall be carried out in two phases and by the following deadlines: September, 1, 2013 and December 20, 2013.

5. Settlement Rule

5.1. The Purchaser shall be obliged to pay the Service Provider the agreed consultancy fee in two installments within 10 (ten) calendar days following signing of the handover act.
5.2. The payment currency: USD
5.3. Form of payment: non-cash.

6. მხარეთა უფლება-მოვალეობა

6.1. შემსყიდველი ვალდებულია ხელშეკრულებით დადგენილ ვადებში მოახდინოს ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან;

6.2. მიმწოდებლის ვალდებულებები დეტალურად აღწერილია დანართ 1.

- მიმწოდებელი ვალდებულია უზრუნველყოს მომსახურების გაწევა ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადებში;

7. მხარეთა პასუხისმგებლობა

7.1. მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს მომსახურების დროული და ხარისხიანი შესრულება.

8. დავის გადაწყვეტა

8.1. სადავო საკითხებს მხარეები გადაწყვეტენ ურთიერთ შეთანხმების საფუძველზე, თუ ასეთი შეთანხმება ვერ იქნება მიღწეული დავის წამოჭრიდან ერთი თვის განმავლობაში, მხარეები მიმართავენ სასამართლოს.

9. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

9.1. ხელშეკრულება ძალაში შედის ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს მიმდინარე წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით.

10. დასკვნითი დებულებები

10.1. ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენებზე, ორი თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე გზემკლიარად და ინახება ხელშეკრულებაში მონაწილე მხარეებთან.

მხარეები არსებითად ეთანხმებიან ხელშეკრულების პირობებს და ყოველივე ზემოთქმულის დასტურად გააფორმეს წინამდებარე ხელშეკრულება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად, ამ დოკუმენტის თავში მითითებულ დღესა და წელს.

მხარეთა რეკვიზიტები წარმოდგენილია დანართი №1-ის სახით, რომელიც თან ერთვის წინამდებარე ხელშეკრულებას და წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

შემსყიდველი

მიმწოდებელი

საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის რექტორი არჩილ ფრანგიშვილი

საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი ქეთი ქოქრაშვილი



6. The Rights and Obligations of the Parties

6.1 The Purchaser shall be obliged to make payments to the Service Provider within the dates specified by this agreement.

6.2. The tasks to be implemented by the Service Provider shall be provided in Annex 1.

- The Service Provider shall be responsible to provide services within the dates specified by this agreement.

7. The Responsibilities of the Parties

7.1 The Service Provider shall be responsible to ensure that the services are implemented in a timely and quality manner.

8. Settlement of the Disputes

8.1 Any dispute between the parties shall be solved by the mutual agreement, if such an agreement can not be reached within one month from the occurrence of the dispute, the parties shall appeal to the Court.

9. The Validity of the Agreement

9.1. The agreement comes into force from the date of the signature and is valid till December, 31, 2013.

10. Final Regulations

10.1. The agreement is made in Georgian and English languages and in two copies of equal legal force. The copies of the agreement shall be kept by the Parties to this agreement.

The parties agree to the terms of the agreement and signed the agreement according to the Georgian Legislation on the date specified at the beginning of the document.

The bank details shall be provided in Annex I that is an integral part of this agreement.

On behalf of Purchaser:

On behalf of Service Provider

Archil Prangishvili
Rector
Georgian Technical University

K. Kokrashvili
Head of Administration
Georgian Technical University



დანართი 1. მიმწოდებლის ვალდებულებების აღწერილობა და საბანკო რეკვიზიტები:

მომსახურების მიმწოდებლის ვალდებულებანი:

- წარმოადგინოს აიოვას სახელმწიფო უნივერსიტეტის მეცხოველეობის საბაკალავრო პროგრამები, პროგრამის საგნების მოსალოდნელი შედეგები, სილაბუსები და სახელმძღვანელოები (კურს იანგსთან თანამშრომლობით);
- რეკომენდაციები გაუწიოს ზემოაღნიშნული პროგრამისათვის საჭირო ლაბორატორიულ აღჭურვილობასთან და პროგრამულ უზრუნველყოფასთან დაკავშირებით; წარმოადგინოს აღჭურვილობის დასახელება და მათი სპეციფიკაციები (კურს იანგსთან თანამშრომლობით);
- დახმარება გაუწიოს სტუ-ს აიოვას სახელმწიფო უნივერსიტეტის ოთხწლიანი გეგმების ადაპტორებში;
- მენტორობა გაუწიოს სტუ-ის კურიკულუმის ექსპერტებს ზემოაღნიშნული მასალების გამოყენებაში და ინსტრუქტორებს/ლაბორატორიის ტექნიკოსებს - აღჭურვილობის გამოყენებაში (კურს იანგსთან თანამშრომლობით);
- მონაწილეობა მიიღოს მინიმუმ ერთ ვიზიტში, რომელიც მიზნად ისახავს ამ სპეციალობისათვის კურიკულუმის განვითარებას; და
- საჭიროებისამებრ, წარმოადგინოს სხვა ინფორმაციას და გაწიოს სხვა რჩევები სტივ მაიკელსონთან შეთანხმებით.

საბანკო რეკვიზიტები:

ა(ა)იპსაქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი
მისამართი: კოსტავას ქ. №77
ს.ს. „თიბისი ბანკი“
ა.ა. GE47TB060000003408001
ს.კ. 211349192
ბანკის კოდი 220101830

Greater Iowa Credit Union, Ames, IA
Account 830147345
Account number:391674

ANNEX 1. Description of Responsibilities and Bank Details Information.

The Service Provider shall provide the following services:

- Provide ISU degree programs, learning outcomes, syllabi, and textbooks for this specialty (in collaboration with Curt Youngs);
- Assist in the adaptation of ISU four-year plans for use at GTU;
- Recommend equipment and software for GTU's teaching labs in animal science and provide their names; and specifications (in collaboration with Curt Youngs);
- Provide mentoring to GTU curriculum experts on how to use these materials and mentor instructors and lab technicians in their use (in collaboration with Curt Youngs);
- Participate in at least one curriculum development visit to GTU for this specialty; and
- Provide other information and advice, as requested and mutually agreed with Mickelson

Bank Details:

Georgian Technical University
Address: Tbilisi, Kostava st. 77
Bank requisites: JSC „TBC Bank“ BANK CODE 220101830
BEN“S ACCOUNT GE47TB060000003408001

Greater Iowa Credit Union, Ames, IA
Account 830147345
Account number:391674